

# CASTILLO

Elektrischer Kamin  
Fireplace Heater  
Cheminée électrique  
Camino elettrico  
Chimenea eléctrica

10030731



COMFORTING  
OMFORTING  
FORTINGCOI  
TINGCOMFO  
COMFORTING  
OMFORTING  
FORTINGCOI  
TINGCOMFO

## KLARSTEIN

[www.klarstein.com](http://www.klarstein.com)

**Hinweis:** Dieses Produkt ist nur für gut isolierte Räume oder für den gelegentlichen Gebrauch geeignet.

**Note:** This product is only suitable for well insulated spaces or occasional use.

**Advertencia:** Este producto está indicado únicamente en lugares abrigados o para una utilización puntual.

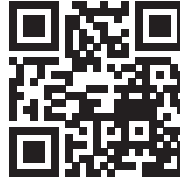
**Remarque :** Ce produit ne peut être utilisé que dans des locaux bien isolés ou de manière occasionnelle.

**Nota:** Questo prodotto è adatto solo per spazi ben isolati o uso occasionale.



**Sehr geehrter Kunde,**

wir gratulieren Ihnen zum Erwerb Ihres Gerätes. Lesen Sie die folgenden Hinweise sorgfältig durch und befolgen Sie diese, um möglichen Schäden vorzubeugen. Für Schäden, die durch Missachtung der Hinweise und unsachgemäßen Gebrauch entstehen, übernehmen wir keine Haftung. Scannen Sie den folgenden QR-Code, um Zugriff auf die aktuellste Bedienungsanleitung und weitere Informationen rund um das Produkt zu erhalten.




---

## INHALTSVERZEICHNIS

---

Technische Daten	3
Konformitätserklärung	3
Produktdatenblatt	4
Sicherheitshinweise	5
Bedienung	6
Reinigung und Pflege	7
Fehlersuche und Fehlerbehebung	8
Hinweise zur Entsorgung	8
Hersteller & Importeur (UK)	8

English	9
Español	15
Français	21
Italiano	27

---

## TECHNISCHE DATEN

---

Artikelnummer	10030731
Stromversorgung	220-240 V ~ 50 Hz
Leistung	1850 W

## PRODUKTDATENBLATT

Modellkennung(en)	10030731						
Angabe	Symbol	Wert	Einheit	Angabe	Einheit		
<b>Wärmeleistung</b>				<b>Nur bei elektrischen Speicher-Einzelraumheizgeräten: Art der Regelung der Wärmezufuhr</b>			
Nennwärmeleistung	P <sub>nom</sub>	1,8	kW	Manuelle Regelung der Wärmezufuhr mit integriertem Thermostat	k.A.		
Mindestwärmeleistung (Richtwert)	P <sub>min</sub>	0,9	kW	Manuelle Regelung der Wärmezufuhr mit Rückmeldung der Raum- und/oder Außentemperatur	k.A.		
Maximale kontinuierliche Wärmeleistung	P <sub>max,c</sub>	1,8	kW	Elektronische Regelung der Wärmezufuhr mit Rückmeldung der Raum- und/oder Außentemperatur	k.A.		
<b>Hilfsstromverbrauch</b>				Wärmeabgabe mit Gebläseunterstützung	k.A.		
Bei Nennwärmeleistung (Ventilator-Motor)	el <sub>max</sub>	0,0	kW	<b>Art der Wärmeleistung/Raumtemperaturkontrolle</b>			
Bei Mindestwärmeleistung (Ventilator-Motor)	el <sub>min</sub>	0,0	kW	Einstufige Wärmeleistung, keine Raumtemperaturkontrolle	nein		
Im Bereitschaftszustand	el <sub>SB</sub>	0,0	W	Zwei oder mehr manuell einstellbare Stufen, keine Raumtemperaturkontrolle	nein		
				Raumtemperaturkontrolle mit mechanischem Thermostat	ja		
				Mit elektronischer Raumtemperaturkontrolle	nein		
				Mit elektronischer Raumtemperaturkontrolle und Tageszeitregelung	nein		
				Mit elektronischer Raumtemperaturkontrolle und Wochentagsregelung	nein		
				<b>Sonstige Regelungsoptionen</b>			
				Raumtemperaturkontrolle mit Präsenzerkennung	nein		
				Raumtemperaturkontrolle mit Erkennung offener Fenster	nein		
				Mit Fernbedienungsoption	nein		
				Mit adaptiver Regelung des Heizbeginns	nein		
				Mit Betriebszeitbegrenzung	nein		
Mit Schwarzkugelsensor	nein						
Kontaktangaben	Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179, Berlin, Deutschland						

---

## SICHERHEITSHINWEISE

---

- Prüfen Sie vor der Benutzung die Spannung auf der Geräteplakette. Schließen Sie das Gerät nur an Steckdosen an, die der Spannung des Geräts entsprechen.
- Schalten Sie das Gerät erst an, nachdem es wie in der Anleitung beschrieben installiert wurde.
- Stellen Sie das Gerät nicht direkt unter eine Steckdose.
- Halten Sie Vorhänge, Teppiche und andere entzündliche Materialien vom Gerät fern. Lassen Sie nach vorne und zu den Seiten mindestens 1 Meter Platz zu anderen Gegenständen.
- Lassen Sie das Gerät während des Betriebs nicht unbeaufsichtigt.
- Wenn Sie das Gerät nicht mehr benutzen, ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
- Halten Sie Kinder vom Gerät fern und achten Sie darauf, dass Kinder nicht mit den Tasten spielen.
- Das Gerät ist nicht für den kommerziellen Gebrauch, sondern nur für Gebrauch im Haushalt und in ähnlichen Umgebungen vorgesehen. Dazu zählen Küchen in Büros, Bauernhöfen, Hotels, Motels und Einrichtungen, die Bed & Breakfast anbieten.
- Überprüfen Sie das Netzkabel regelmäßig auf Schäden. Falls das Netzkabel oder der Stecker beschädigt sind, müssen sie vom Hersteller, einem autorisierten Fachbetrieb oder einer ähnlich qualifizierten Person ersetzt werden.
- Benutzen Sie das Gerät nicht wenn Teile beschädigt sind oder es nicht ordnungsgemäß funktioniert.
- Reparaturen dürfen nur von Fachpersonal ausgeführt werden.
- Verlegen Sie das Netzkabel nicht unter Teppichen oder Möbeln.
- Lassen Sie das Netzkabel entlang scharfer Kanten oder heißer Oberflächen verlaufen.
- Decken Sie das Gerät nicht ab, damit es sich nicht überhitzt.
- Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe von Bädern, Schwimmbecken oder in Feuchträumen.
- Benutzen Sie das Gerät nicht im Freien.
- Fassen Sie das Gerät nicht mit nassen Händen an.
- Ziehen Sie vor der Reinigung den Stecker aus der Steckdose und lassen Sie das Gerät komplett abkühlen.
- Reinigen Sie das Gerät nicht mit Scheuermitteln oder Scheuerschwämmen.
- Benutzen Sie kein Zubehör von anderen Anbietern.
- Kinder ab 8 Jahren, physisch und körperlich eingeschränkte Menschen dürfen das Gerät nur benutzen, wenn sie vorher von einer für Sie verantwortlichen Aufsichtsperson ausführlich mit den Funktionen und den Sicherheitsvorkehrungen vertraut gemacht wurden. Achten Sie darauf, dass Kinder nicht mit dem Gerät spielen. Kinder ab 8 Jahren dürfen das Gerät nur unter Aufsicht reinigen.
- Heben Sie das Gerät nicht an der Frontblende an.

## Spezielle Hinweise

Damit das Gerät nach dem Ausschalten durch den Theroschalter nicht wieder von alleine angeht, schließen Sie es nicht an eine Zeitschaltuhr oder eine Ferngesteuerte Steckdose an.

**Hinweis:** Das Gerät verfügt nicht über einen Sensor, der die Raumtemperatur misst. Benutzen Sie es daher nicht in Räumen, in denen sich Kleinkinder, kranke oder Bettlägerige Menschen befinden, die nicht dazu in der Lage sind das Gerät selbstständig auszuschalten.



### VORSICHT

Verbrennungsgefahr! Die Geräteoberfläche kann während des Gebrauchs sehr heiß werden. Fassen Sie sie nicht an. Benutzen Sie nur die Schalter am Bedienfeld und halten Sie Kinder vom Gerät fern.

## BEDIENUNG

**Hinweis:** Während dem ersten Gebrauch kann ein Geruch durch die im Gerät wendeten Materialien entstehen. Der Geruch ist normal und verschwindet nach kurzer Zeit.

Das Gerät verfügt über 2 Funktionen. Zum einen simuliert es Flammen, zum anderen verfügt es über einen Heizlüfter. Die Schalter für die Heizung befinden sich an der Oberseite der Ofentür unter der runden Abdeckung.



- Mit dem ersten Schalter schalten Sie den Flammeneffekt ein.
- Mit dem zweiten und den dritten Schalter schalten Sie die Heizung ein. Ist ein Schalter an, heizt die Heizung mit 925 Watt. Sind beide Schalter an, heizt die Heizung mit 1850 Watt.
- Der vierte Schalter schaltet die Lüftung (ohne Heizung) ein.
- Mit dem linken Regler können Sie die Intensität des Flammeneffekts kontrollieren. Drehen Sie am Regler, bis die Flammen die gewünschte Intensität haben.
- Mit dem rechten Regler können sie die Temperatur konstant halten. Drehen Sie am Regler geht die Heizung automatisch ein und aus, um die eingestellte Temperatur zu halten. Drehen Sie den Regler schrittweise im Uhrzeigersinn, bis die gewünschte Temperatur erreicht ist.

Hinweis: Damit die Heizung funktioniert, muss die Lüfterfunktion aktiviert sein. Ohne Ventilator kann die Heizung nicht laufen.

### Hinweise zum Thermoschutzschalter

Das Gerät verfügt über einen eingebauten Thermoschutzschalter, der das Gerät im Falle einer Überhitzung automatisch ausschaltet. Aus Sicherheitsgründen geht das Gerät danach nicht wieder automatisch an. Ziehen Sie in diesem Fall den Stecker aus der Steckdose und lassen Sie das Gerät 15 Minuten lang abkühlen. Stecken Sie den Stecker dann wieder in die Steckdose und starten Sie das Gerät erneut.

---

## REINIGUNG UND PFLEGE

---

- Ziehen Sie vor der Reinigung den Stecker aus der Steckdose.
- Reinigen Sie die Oberflächen mit einem feuchten Lappen.
- Benutzen Sie zur Reinigung keine Reinigungsmittel oder Polituren.

Hinweis: Dieses Produkt verwendet keine Standardbirne für den Flammeneffekt. Das Gerät verwendet ein elektronisch gesteuertes LED-System. Dieses System darf NICHT vom Benutzer gewartet werden. Lassen Sie Reparaturen nur von einem qualifizierten Elektriker ausführen.

## FEHLERSUCHE UND FEHLERBEHEBUNG

Problem	Mögliche Ursache und Lösungsansatz
Das Gerät / der Lüfter läuft nicht.	Überprüfen Sie Ihre Sicherungen.
	Überprüfen Sie, ob der Thermo- Schutzschalter ausgelöst wurde.
Kein Flammeneffekt.	Lassen Sie die Birne von einem qualifizierten Elektriker überprüfen.

## HINWEISE ZUR ENTSORGUNG



Wenn es in Ihrem Land eine gesetzliche Regelung zur Entsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten gibt, weist dieses Symbol auf dem Produkt oder auf der Verpackung darauf hin, dass dieses Produkt nicht im Hausmüll entsorgt werden darf. Stattdessen muss es zu einer Sammelstelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten gebracht werden. Durch regelkonforme Entsorgung schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen vor negativen Konsequenzen. Informationen zum Recycling und zur Entsorgung dieses Produkts, erhalten Sie von Ihrer örtlichen Verwaltung oder Ihrem Hausmüllentsorgungsdienst.

## HERSTELLER & IMPORTEUR (UK)

### Hersteller:

Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlin, Deutschland.

### Importeur für Großbritannien:

Chal-Tec UK limited  
 Unit 6 Riverside Business Centre  
 Brighton Road  
 Shoreham-by-Sea  
 BN43 6RE  
 United Kingdom



**Dear Customer,**

Congratulations on purchasing this device. Please read the following instructions carefully and follow them to prevent possible damages. We assume no liability for damage caused by disregard of the instructions and improper use. Scan the QR code to get access to the latest user manual and more product information.




---

## CONTENT

---

Technical Data	9
Declaration of Conformity	9
Product Data Sheet	10
Safety Instructions	11
Operation	12
Care and Cleaning	13
Troubleshooting	14
Disposal Considerations	14
Manufacturer & Importer (UK)	14

---

## TECHNICAL DATA

---

Item number	10030731
Power supply	220-240 V ~ 50 Hz
Power consumption	1850 W

## PRODUCT DATA SHEET

Model identifier(s):	10030731						
Item	Symbol	Value	Unit	Item	Unit		
<b>Heat output</b>				<b>Type of heat input, for electric storage local space heaters only</b>			
Nominal heat output	P <sub>nom</sub>	1.8	kW	manual heat charge control, with integrated thermostat	N/A		
Minimum heat output (indicative)	P <sub>min</sub>	0.9	kW	manual heat charge control with room and/or outdoor temperature feedback	N/A		
Maximum continuous heat output	P <sub>max,c</sub>	1.8	kW	electronic heat charge control with room and/or outdoor temperature feedback	N/A		
<b>Auxiliary electricity consumption</b>				fan assisted heat output			
				N/A			
At nominal heat output (fan motor)	el <sub>max</sub>	0.0	kW	<b>Type of heat output/room temperature control (select one)</b>			
At minimum heat output (fan motor)	el <sub>min</sub>	0.0	kW	single stage heat output and no room temperature control	no		
In standby mode	el <sub>SB</sub>	0.0	W	Two or more manual stages, no room temperature control	no		
				with mechanic thermostat room temperature control	yes		
				with electronic room temperature control	no		
				electronic room temperature control plus day timer	no		
				electronic room temperature control plus week timer	no		
				<b>Other control options (multiple selections possible)</b>			
				room temperature control, with presence detection	no		
				room temperature control, with open window detection	no		
				with distance control option	no		
				with adaptive start control	no		
				with working time limitation	no		
with black bulb sensor	no						
Contact details	Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179, Berlin, Germany						

---

## SAFETY INSTRUCTIONS

---

- This heater must be used on an AC supply only and the voltage marked on the heater must correspond to the supply voltage.
- Do not switch the appliance on until it properly installed as described in this manual.
- The heater must not be located immediately below a socket outlet.
- Keep furniture, curtains and other flammable material at least 1 meter away from the appliance. Never closed to curtains and other combustible material, otherwise may cause risk
- Do not leave the appliance unattended during use.
- Do not leave the appliance unattended whilst connected to the mains supply.
- Keep out of reach of children and do not allow them to operate this appliance.
- This appliance is intended for household use and should not be used for industrial purposes.
- From time to time, check the cord for damage. Never use the appliance if the cord or any part of the appliance shows signs of damage.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- Do not operate this appliance with a damaged plug or cord, after a malfunction or after being dropped or damaged in any way.
- Repairs to electrical appliances should only be performed by a qualified electrician.
- Improper repairs may place the user at serious risk.
- Do not run the mains cable under carpets, rugs etc.
- Do not allow the mains cable to hang over sharp edges or come into contact with hot surfaces.
- In order to avoid overheating, do not cover or obstruct the heater in any way.
- Overheating will result if it is accidentally covered.
- Never immerse the product in water or any other liquids.
- Do not use this heater in the immediate surroundings of a bath, a shower or a swimming pool.
- Do not use this heater with a programmer, timer or any other device that switches the heater on automatically, since a fire risk exists if the heater is covered or positioned incorrectly.
- Do not use the appliance outdoors.
- Do not use if you have wet hands.
- Never use the appliance on or near hot surfaces.
- Before cleaning the appliance, ensure it is unplugged from the power and that it is completely cooled.
- Do not clean the appliance with abrasive chemicals.
- Never use accessories that are not recommended or supplied by the manufacturer. It could cause danger to the user or damage to the appliance.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced
- Physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Do not lift the appliance by the front panel.

## Special Instructions

In order to avoid a hazard due to inadvertent resetting of the thermal cutout, this appliance must not be supplied through an external switching device, such as a timer, or connected to a circuit that is regularly switched on and off by the utility.

**Note:** This heater is not equipped with a device to control the room temperature. Do not use this heater in small rooms when they are occupied by persons not capable of leaving the room on their own, unless constant supervision is provided.



### CAUTION

Risk of burns! Some parts of this product can become very hot and cause burns. Particular attention has to be given where children and vulnerable people are present.

---

## OPERATION

---

**Note:** When you turn the heater on for the first time you may notice a slight odor, which is harmless and will soon stop.

The heater has two functions. One is to simulate the fire flame and the second is to operate as fan heater. The switches are located in the top of the stove door under the round cover.



- The first switch turns on the fire flame simulation effect.
- The second switch from the left turns on the heater at 925 watts. The third one turns the heater on at 925 watts. If both switches are ON, the heater is on at 1850 watts.
- The fourth switch count from left turns on the fan only without heating function.
- The knob on the left adjusts the fire effect intensity. Turn this one to get the desired fire look.
- The knob on the right is the thermostat that automatically turns the heater on and off to maintain a constant temperature. Turn the thermostat switch clockwise increase the desired temperature and anti-clockwise to lower it.

Note: Fan function is necessary to activate heat functions. Without fan the heating can not run.

### Notes on Safety Cut-Off

This appliance is fitted with a safety cut-off which will operate if the fire overheats (e.g. due to blocked air vents). For safety reasons, the fire will NOT automatically reset. To reset the appliance, disconnect the appliance from the mains supply for at least 15 minutes. Reconnect to the mains supply and switch on the appliance.

---

## CARE AND CLEANING

---

- Before cleaning the appliance, disconnect it from the socket and leave to cool off.
- You can clean the exterior surface of the heater with a soft, damp cloth.
- Do not use cleaning or polishing products.

Note: This product does not use a standard bulb for its flame effect. The appliance uses an electronically controlled LED system to create the effect, therefore no parts need to be replaced. There are no user-serviceable parts on this appliance. Under no circumstances should the appliance be serviced by anyone other than a qualified electrician.

---

## TROUBLESHOOTING

---

Problem	Possible Cause and Suggested Solution
No operation / no fan.	Check fuse by replacement.
	Check for safety cut-off operation.
No fire effect light.	Check the bulb by a qualified electrician.

---

## DISPOSAL CONSIDERATIONS

---



If there is a legal regulation for the disposal of electrical and electronic devices in your country, this symbol on the product or on the packaging indicates that this product must not be disposed of with household waste. Instead, it must be taken to a collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By disposing of it in accordance with the rules, you are protecting the environment and the health of your fellow human beings from negative consequences. For information about the recycling and disposal of this product, please contact your local authority or your household waste disposal service.

---

## MANUFACTURER & IMPORTER (UK)

---

### Manufacturer:

Chal-Tec GmbH, Wallstrasse 16, 10179 Berlin, Germany.

### Importer for Great Britain:

Chal-Tec UK limited  
 Unit 6 Riverside Business Centre  
 Brighton Road  
 Shoreham-by-Sea  
 BN43 6RE  
 United Kingdom

**Estimado cliente:**

Le felicitamos por la adquisición de este producto. Lea atentamente el siguiente manual y siga cuidadosamente las instrucciones de uso con el fin de evitar posibles daños. La empresa no se responsabiliza de los daños ocasionados por un uso indebido del producto o por haber desatendido las indicaciones de seguridad. Escanee el código QR para obtener acceso al manual de usuario más reciente y otra información sobre el producto:




---

## ÍNDICE DE CONTENIDOS

---

Datos técnicos	15
Declaración de conformidad	15
Hoja de datos del producto	16
Indicaciones de seguridad	17
Funcionamiento	18
Limpieza y cuidado	19
Detección y reparación de anomalías	20
Indicaciones sobre la retirada del aparato	20
Fabricante e importador (Reino Unido)	20

---

## DATOS TÉCNICOS

---

Número de artículo	10030731
Fuente de alimentación	220-240 V ~ 50 Hz
Potencia	1850 W

## HOJA DE DATOS DEL PRODUCTO

Denominación del modelo	10030731					
Dato	Símbolo	Valor	Unidad		Dato	Unidad
<b>Potencia térmica</b>					<b>Solo con dispositivos de acumulación de calor eléctricos para abastecimiento local: Tipo de regulación del abastecimiento de calor</b>	
Potencia térmica nominal	P <sub>nom</sub>	1,8	kW		Regulación manual del abastecimiento de calor con termostato integrado:	n/a
Potencia térmica mínima (valor orientativo)	P <sub>min</sub>	0,9	kW		Regulación manual de abastecimiento de calor con aviso de temperatura ambiente y/o exterior	n/a
Potencia térmica continua máxima	P <sub>max,c</sub>	1,8	kW		Regulación electrónica de abastecimiento de calor con aviso de temperatura ambiente y/o exterior	n/a
<b>Consumo de corriente auxiliar</b>					Disipación de calor con ventilación auxiliar	n/a
Con potencia térmica nominal (Motor del ventilador)	e <sub>lmax</sub>	0,0	kW		<b>Tipo de potencia térmica/control de temperatura ambiente</b>	
Con potencia térmica mínima (Motor del ventilador)	e <sub>lmin</sub>	0,0	kW		Potencia térmica de un solo nivel, sin control de temperatura ambiente	no
En modo de espera	e <sub>lSB</sub>	0,0	W		Dos o más niveles regulables manualmente, sin control de temperatura ambiente	no
					Control de temperatura ambiente con termostato mecánico	sí
					Con control electrónico de temperatura ambiente	no
					Con control de temperatura ambiente y regulación del momento del día	no
					Con control de temperatura ambiente y regulación del día de la semana	no
					<b>Otras opciones de regulación</b>	
					Control de temperatura ambiente con detección de presencia	no
					Control de temperatura ambiente con detección de ventanas abiertas	no
					Con opción de control remoto	no
					Con regulación adaptable del comienzo de la calefacción	no
					Con limitación de tiempo de funcionamiento	no
					Con sensor de bulbo negro	no
Información de contacto	Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179, Berlín (Alemania)					



---

## INDICACIONES DE SEGURIDAD

---

- Antes de utilizar el aparato, compruebe la tensión en la placa técnica del mismo. Conecte el aparato a tomas de corriente que se adecuen a la tensión del mismo.
- Encienda el aparato únicamente después de haberlo instalado como se indica en estas instrucciones.
- No instale el aparato directamente debajo de una toma de corriente.
- Mantenga el aparato lejos de cortinas, alfombras y otros materiales inflamables. Deje al menos 1 metro de distancia alrededor del aparato y otros objetos.
- No deje el aparato sin supervisión cuando está en marcha.
- Desconecte el enchufe de la toma de corriente cuando no utilice el aparato.
- Mantenga a los niños alejados del aparato y no permita que jueguen con los botones.
- Este aparato no está indicado para un uso comercial, sino doméstico o para entornos similares. Entre estos se encuentran oficinas, granjas, hoteles, moteles e instalaciones que ofrecen servicio bed&breakfast.
- Compruebe el cable de alimentación regularmente para detectar posibles defectos. Si el cable de alimentación o el enchufe está dañado, deberá ser sustituido por el fabricante, una empresa autorizada o una persona cualificada.
- No utilice el aparato si una parte está dañada o no funciona correctamente.
- Solamente un servicio técnico puede llevar a cabo las reparaciones.
- No coloque el cable de alimentación debajo de alfombras o muebles.
- No deje que el cable quede colgando sobre cantos afilados o que entre en contacto con superficies calientes.
- No cubra el aparato para evitar que se sobrecaliente.
- No sumerja el aparato en agua ni en ningún otro líquido.
- No utilice el aparato cerca de una bañera, piscina o en una estancia húmeda.
- Utilice el aparato únicamente en el interior.
- No toque el aparato con las manos mojadas.
- Antes de limpiar el aparato, desconéctelo de la toma de corriente y deje que se enfríe por completo.
- No limpie el aparato con productos abrasivos o estropajos.
- Utilice exclusivamente los accesorios recomendados por el fabricante.
- Los niños mayores de 8 años y las personas con discapacidad física o psíquica pueden utilizar el aparato si han sido previamente instruidos por su tutor o supervisor sobre el funcionamiento del mismo y conocen las funciones, así como las indicaciones de seguridad. No permita que los niños jueguen con el aparato. Los niños mayores de 8 años solamente podrán limpiar el aparato si se encuentran bajo supervisión.
- No levante el aparato por la pantalla delantera.

### Indicaciones especiales

No conecte el aparato a tomas de corriente manejadas por control remoto ni con temporizador para evitar que el interruptor de termostato se active sin supervisión.

**Atención:** Este aparato no cuenta con ningún sensor integrado que mida la temperatura ambiente. Por lo tanto, no utilice el aparato en estancias en las que se encuentren niños pequeños o personas enfermas o postradas en la cama que no puedan apagar el aparato por sí mismas.



#### ATENCIÓN

Riesgo de quemaduras. La superficie del aparato puede alcanzar temperaturas elevadas durante el funcionamiento. No la toque. Utilice únicamente los interruptores del panel de control para operar el aparato y mantenga a los niños alejados del mismo.

---

## FUNCIONAMIENTO

---

**Atención:** Durante el primer uso puede generarse un olor por los materiales utilizados en el aparato. El olor inicial es normal y desaparecerá en un periodo breve de tiempo.

El aparato dispone de 2 funciones. La primera simula el efecto de llamas y la segunda pone en marcha el calefactor. Los interruptores de la calefacción se encuentran en la parte superior de la puerta de la chimenea, debajo de la cubierta redonda.



- El primer interruptor enciende el efecto de llamas.
- El segundo y tercer interruptores encienden la calefacción. Cuando un interruptor está encendido, la calefacción se enciende a 925 W. Cuando los dos interruptores están encendidos, la calefacción se enciende a 1850 W.
- El cuarto interruptor enciende el ventilador (sin calefacción).
- Con la perilla izquierda se puede regular la intensidad de los efectos de llamas. Gire la perilla hasta que las llamas obtengan la intensidad deseada.
- La perilla derecha mantiene la temperatura constante. Gire la perilla y la calefacción se encenderá y se apagará automáticamente para mantener la temperatura constante. Gire la perilla a la derecha hasta alcanzar la temperatura deseada.

Nota: La función del ventilador es necesaria para activar las funciones de calor. Sin ventilador, la calefacción no puede funcionar.

### Indicaciones sobre el interruptor de seguridad

Este aparato está equipado con un sistema de seguridad que se activa cuando el radiador se sobrecalienta. Por motivos de seguridad, el aparato no se restablece automáticamente. En este caso, desconecte el enchufe de la toma de corriente y deje que el aparato se enfríe durante 15 minutos. A continuación, vuelva a introducir el enchufe en la toma de corriente y encienda el aparato.

---

## LIMPIEZA Y CUIDADO

---

- Antes de limpiar el aparato, desconéctelo de la toma de corriente.
- Limpie la superficie del aparato con un paño húmedo.
- No utilice productos de limpieza o pulimentos para limpiar el aparato.

Nota: Este producto no usa una bombilla estándar por su efecto de llama. El dispositivo utiliza un sistema LED controlado electrónicamente para crear el efecto, por lo que no es necesario reemplazar las piezas. No hay piezas reparables por el usuario en este dispositivo. Bajo ninguna circunstancia se debe reparar el artefacto con nadie más que un electricista calificado.

## DETECCIÓN Y REPARACIÓN DE ANOMALÍAS

Problema	Posible causa y solución
El aparato/el ventilador no funciona.	Compruebe el fusible.
	Compruebe si el interruptor de seguridad está activado.
No hay efecto de llamas.	Contacte con un electricista para que compruebe las bombillas.

## INDICACIONES SOBRE LA RETIRADA DEL APARATO



Si en su país existe una disposición legal relativa a la eliminación de aparatos eléctricos y electrónicos, este símbolo estampado en el producto o en el embalaje advierte que no debe eliminarse como residuo doméstico. En lugar de ello, debe depositarse en un punto de recogida de reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos. Una gestión adecuada de estos residuos previene consecuencias potencialmente negativas para el medio ambiente y la salud de las personas. Puede consultar más información sobre el reciclaje y la eliminación de este producto contactando con su administración local o con su servicio de recogida de residuos.

## FABRICANTE E IMPORTADOR (REINO UNIDO)

### Fabricante:

Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlín, Alemania.

### Importador para Gran Bretaña:

Chal-Tec UK limited  
 Unit 6 Riverside Business Centre  
 Brighton Road  
 Shoreham-by-Sea  
 BN43 6RE  
 United Kingdom

**Cher client,**

Toutes nos félicitations pour l'acquisition de ce nouvel appareil. Veuillez lire attentivement les instructions suivantes de branchement et d'utilisation afin d'éviter d'éventuels dommages. Le fabricant ne saurait être tenu pour responsable des dommages dus au non-respect des consignes de sécurité et à la mauvaise utilisation de l'appareil. Scannez le QR-Code pour accéder à la dernière version du mode d'emploi et à d'autres informations concernant le produit:




---

## SOMMAIRE

---

Fiche technique	21
Déclaration de conformité	21
Fiche de données produit	22
Consignes de sécurité	23
Utilisation	24
Nettoyage et entretien	25
Identification et résolution des problèmes	26
Informations sur le recyclage	26
Fabricant et importateur (UK)	26

---

## FICHE TECHNIQUE

---

Numéro d'article	10030731
Alimentation	220-240 V ~ 50 Hz
Puissance	1850 W

## FICHE DE DONNÉES PRODUIT

Référence (s) du produit	10030731						
Donnée	Symbole	Valeur	Unité	Donnée	Unité		
<b>Puissance calorifique</b>				<b>Uniquement pour les radiateurs électriques à accumulation : Type de régulation de l'apport de chaleur</b>			
Puissance calorifique nominale	Pnom	1,8	kW	Régulation manuelle de l'apport de chaleur avec thermostat intégré	Sans objet		
Puissance calorifique minimale (indicative)	Pmin	0,9	kW	Régulation manuelle de l'apport de chaleur avec indication de la température de la pièce et/ou de l'extérieur	Sans objet		
Puissance maximale continue de chauffage	Pmax,c	1,8	kW	Régulation électronique de l'apport de chaleur avec indication de la température de la pièce et/ou de l'extérieur	Sans objet		
<b>Consommation de courant auxiliaire</b>				Apport de chaleur assisté par ventilateur	Sans objet		
A puissance calorifique nominale (moteur de ventilateur)	elmax	0,0	kW	<b>Type de chauffage/contrôle de la température de la pièce</b>			
A puissance calorifique minimale (moteur de ventilateur)	elmin	0,0	kW	Chauffage à une seule vitesse, pas de contrôle de la température ambiante	non		
En mode veille	eLSB	0,0	W	Deux vitesses ou plus réglables manuellement, pas de contrôle de la température ambiante	non		
				Contrôle de la température ambiante par thermostat mécanique	oui		
				Contrôle électronique de la température ambiante	non		
				Contrôle électronique de la température ambiante et régulation par jour	non		
				Contrôle électronique de la température ambiante et régulation par semaine	non		
				<b>Autres options de régulation</b>			
				Contrôle de la température ambiante avec détection de présence	non		
				Contrôle de la température ambiante avec détection de fenêtre ouverte	non		
				Avec option télécommande	non		
				Avec contrôle du démarrage du chauffage	non		
				Avec limitation de la durée de fonctionnement	non		
				Avec globe noir capteur de température	non		
Coordonnées de contact	Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179, Berlin, Allemagne						

---

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ

---

- Vérifiez la tension sur l'étiquette de l'appareil avant de l'utiliser. Ne connectez l'appareil qu'à des prises correspondant à la tension de l'appareil.
- N'allumez pas l'appareil tant qu'il n'a pas été installé comme décrit dans le manuel.
- Ne placez pas l'appareil directement sous une prise de courant.
- Tenez les rideaux, les tapis et autres matériaux inflammables éloignés de l'appareil. Laissez au moins 1 mètre d'espace entre l'appareil et les autres objets à l'avant et sur les côtés.
- Ne laissez pas l'appareil sans surveillance pendant le fonctionnement.
- Lorsque vous n'utilisez pas l'appareil, débranchez-le de la prise murale.
- Tenez les enfants à l'écart de l'appareil, et assurez-vous qu'ils ne jouent pas avec les touches de commande.
- L'appareil n'est pas destiné à une utilisation commerciale mais au cadre domestique et dans des conditions similaires. Cela comprend les cuisines de bureaux, les auberges, hôtels, motels et installations proposant des services de type bed & breakfast.
- Vérifiez régulièrement le bon état du câble d'alimentation. Si le câble d'alimentation ou la fiche sont endommagés, faites-les remplacer par le fabricant, un spécialiste autorisé ou une personne de qualification équivalente.
- N'utilisez pas l'appareil si des pièces sont endommagées ou s'il ne fonctionne pas correctement.
- Les réparations ne doivent être effectuées que par un professionnel.
- Ne faites pas passer le câble secteur sous un tapis ou un meuble.
- Ne faites pas pendre le câble secteur sur un rebord tranchant ou et ne le faites pas passer par des surfaces chaudes.
- Ne recouvrez pas l'appareil pour éviter qu'il ne surchauffe.
- Ne plongez pas l'appareil dans l'eau ni dans aucun autre liquide.
- N'utilisez pas l'appareil près d'une baignoire, d'une piscine ou dans un endroit humide.
- N'utilisez pas l'appareil à l'extérieur.
- Ne touchez pas à l'appareil avec les mains mouillées.
- Avant le nettoyage, débranchez la fiche de la prise et laissez l'appareil refroidir complètement.
- Ne nettoyez pas l'appareil avec des produits abrasifs ou une éponge à gratter.
- N'utilisez aucun accessoire étranger à l'appareil.
- Les enfants à partir de 8 ans ainsi que les personnes dont les capacités physiques, mentales ou sensorielles sont réduites peuvent utiliser l'appareil à condition d'avoir assimilé au préalable les consignes d'utilisation et de sécurité de l'appareil transmises par une personne responsable de leur sécurité. Surveillez les enfants, ne les laissez pas jouer avec l'appareil. Les enfants à partir de 8 ans sont autorisés à nettoyer l'appareil uniquement sous surveillance.
- Ne soulevez pas l'appareil par le panneau avant.

### Consignes spéciales

Pour éviter que l'appareil ne se déclenche tout seul après qu'il a été éteint par le thermocontact, ne le connectez pas à une minuterie ou à une prise télécommandée.

**Remarque :** L'appareil ne possède pas de capteur qui mesure la température ambiante. Ne l'utilisez pas dans des pièces où se trouvent des nourrissons, des personnes malades ou alitées qui ne peuvent pas éteindre l'appareil par leurs propres moyens.



#### ATTENTION

Risque de brûlure ! La surface de l'appareil peut être très chaude pendant le fonctionnement. Ne la touchez pas. N'utilisez que les interrupteurs du panneau de commande et éloignez les enfants de l'appareil.

## UTILISATION

**Remarque :** Lors de la première utilisation, l'appareil peut dégager une odeur causée par les matériaux utilisés pour sa construction. L'odeur est normale et disparaît après peu de temps.

L'appareil comporte 2 fonctions. D'une part, il simule des flammes, d'autre part, il possède un radiateur soufflant. Les interrupteurs du chauffage sont situés en haut de la porte du foyer sous le couvercle rond.





- Le premier interrupteur permet d'allumer la simulation de flammes.
- Les deuxième et troisième interrupteurs servent à allumer le chauffage. Si un interrupteur est allumé, le radiateur chauffe à 925 watts. Si les deux interrupteurs sont allumés, le radiateur chauffe jusqu'à 1850 watts.
- Le quatrième interrupteur allume la ventilation (sans chauffage).
- Utilisez le bouton gauche pour contrôler l'intensité de la simulation de flammes. Tournez le bouton jusqu'à ce que les flammes aient l'intensité désirée.
- Avec le bouton de réglage droit, vous pouvez maintenir la température constante. Tournez le bouton de réglage pour que le chauffage maintienne automatiquement la température réglée. Tournez le bouton graduellement dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la température désirée soit atteinte.

Remarque: La fonction de ventilation est nécessaire pour activer les fonctions de chauffage. Sans ventilateur, le chauffage ne peut pas fonctionner.

### Remarques sur le disjoncteur thermique

L'appareil dispose d'un disjoncteur thermique intégré qui éteint automatiquement l'appareil en cas de surchauffe. Pour des raisons de sécurité, l'appareil ne redémarrera pas automatiquement. Dans ce cas, débranchez la fiche de la prise de courant et laissez l'appareil refroidir pendant 15 minutes. Puis, rebranchez la fiche dans la prise et redémarrez l'appareil.

---

## NETTOYAGE ET ENTRETIEN

---

- Retirez la fiche de la prise avant de nettoyer l'appareil.
- Nettoyez les surfaces externes avec un chiffon humide.
- N'utilisez pas de produits nettoyants ou lustrants pour le nettoyage.

Remarque: Ce produit n'utilise pas d'ampoule standard pour son effet de flamme. L'appareil utilise un système LED à commande électronique pour créer l'effet, par conséquent, aucune pièce ne doit être remplacée. Il n'y a aucune pièce réparable par l'utilisateur sur cet appareil. En aucun cas, l'entretien de l'appareil ne doit être effectué par un électricien qualifié.

## IDENTIFICATION ET RÉOLUTION DES PROBLÈMES

Problème	Cause possible et solution
L'appareil / le ventilateur ne fonctionne pas.	Contrôlez les fusibles.
	Vérifiez si le disjoncteur thermique s'est déclenché.
Pas de simulation de flammes.	Faites vérifier l'ampoule par un électricien qualifié.

## INFORMATIONS SUR LE RECYCLAGE



S'il existe une réglementation pour l'élimination ou le recyclage des appareils électriques et électroniques dans votre pays, ce symbole sur le produit ou sur l'emballage indique que cet appareil ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères. Vous devez le déposer dans un point de collecte pour le recyclage des équipements électriques et électroniques. La mise au rebut conforme aux règles protège l'environnement et la santé de vos semblables des conséquences négatives. Pour plus d'informations sur le recyclage et l'élimination de ce produit, veuillez contacter votre autorité locale ou votre service de recyclage des déchets ménagers.

## FABRICANT ET IMPORTATEUR (UK)

### Fabricant :

Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlin, Allemagne.

### Importateur pour la Grande Bretagne :

Chal-Tec UK limited  
 Unit 6 Riverside Business Centre  
 Brighton Road  
 Shoreham-by-Sea  
 BN43 6RE  
 United Kingdom

**Gentile cliente,**

La ringraziamo per aver acquistato il dispositivo. La preghiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni per l'uso e di seguirle per evitare possibili danni tecnici. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per danni scaturiti da una mancata osservazione delle avvertenze di sicurezza e da un uso improprio del dispositivo. Scansionare il codice QR seguente, per accedere al manuale d'uso più attuale e per ricevere informazioni sul prodotto.




---

## INDICE

---

Dati tecnici	27
Dichiarazione di conformità	27
Scheda informativa del prodotto	28
Avvertenze di sicurezza	29
Utilizzo	30
Pulizia e manutenzione	31
Ricerca e correzione degli errori	32
Avviso di smaltimento	32
Produttore e importatore (UK)	32

---

## DATI TECNICI

---

Numero articolo	10030731
Alimentazione	220-240 V ~ 50 Hz
Potenza	1850 W

## SCHEDA INFORMATIVA DEL PRODOTTO

Identificazione del modello (i)		10030731				
Indicazione	Simbolo	Valore	Unità	Indicazione	Unità	
<b>Potenza termica</b>				<b>Solo per gli apparecchi per il riscaldamento d'ambiente locale elettrici ad accumulato: Tipo di controllo dell' apporto termico</b>		
Potenza termica nominale	P <sub>nom</sub>	1,8	kW	Controllo manuale del carico termico con termostato integrato	N.D.	
Potenza termica minima (valore indicativo)	P <sub>min</sub>	0,9	kW	Controllo manuale del carico termico con riscontro della temperatura ambiente e/o esterna	N.D.	
Potenza termica massima continua	P <sub>max,c</sub>	1,8	kW	Controllo elettronico del carico termico con riscontro della temperatura ambiente e/o esterna	N.D.	
<b>Consumo di elettricità ausiliaria</b>				Potenza termica con supporto del ventilatore		
Per la potenza termica nominale (Motore del ventilatore)				N.D.		
Per la potenza termica nominale (Motore del ventilatore)	el <sub>max</sub>	0,0	kW	<b>Tipo di potenza termica / controllo della temperatura ambiente</b>		
Per la potenza termica minima (Motore del ventilatore)	el <sub>min</sub>	0,0	kW	Potenza termica di un solo livello, senza controllo della temperatura ambiente	no	
In modalità di attesa	el <sub>SB</sub>	0,0	W	Due o più livelli impostabili manualmente, senza controllo della temperatura ambiente	no	
				Con controllo della temperatura ambiente tramite termostato meccanico		si
				Con controllo elettronico della temperatura ambiente		no
				Controllo elettronico della temperatura ambiente e timer giornaliero		no
				Controllo elettronico della temperatura ambiente e timer settimanale		no
				<b>Altre opzioni di controllo</b>		
				Controllo della temperatura ambiente con rilevamento di presenza		no
				Controllo della temperatura ambiente con rilevamento di finestre aperte		no
				Con opzione telecomando		no
				Con controllo di avvio adattabile		no
				Con limitazione del tempo di funzionamento		no
Con sensore lampada nero		no				
Informazioni di contatto		Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179, Berlino, Germania				

---

## AVVERTENZE DI SICUREZZA

---

- Prima dell'utilizzo, controllare la tensione sulla targhetta del dispositivo. Collegare il dispositivo solo a prese elettriche con la medesima tensione del dispositivo.
- Accendere il dispositivo solo dopo averlo installato come descritto nel manuale.
- Non posizionare il dispositivo direttamente sotto a una presa elettrica.
- Tenere tende, tappeti o altri oggetti infiammabili lontano dal dispositivo. Lasciare almeno 1 metro di spazio tra i lati e il fronte del dispositivo e altri oggetti.
- Non perdere di vista il dispositivo durante il funzionamento.
- Scollegare la spina dalla presa elettrica, se il dispositivo non viene utilizzato.
- Tenere i bambini lontano dal dispositivo e assicurarsi che non giochino con i tasti.
- Il dispositivo non è progettato per usi commerciali, ma solamente per l'uso in casa o in ambienti simili. Di questi fanno parte uffici, corti, hotel, motel e bed & breakfast.
- Controllare regolarmente se il cavo di alimentazione è danneggiato. Se il cavo di alimentazione o la spina sono danneggiati, devono essere riparati dal produttore, da un tecnico specializzato o da una persona con qualifica equivalente.
- Non utilizzare il dispositivo se alcuni componenti sono danneggiati o se non funziona correttamente.
- Eventuali riparazioni possono essere realizzate solo da personale tecnico specializzato.
- Non far passare il cavo di alimentazione sotto a tappeti o mobili.
- Non far passare il cavo di alimentazione lungo bordi taglienti o superfici bollenti.
- Non coprire il dispositivo, in modo che non si surriscaldi.
- Non immergere mai il dispositivo in acqua o altri liquidi.
- Non utilizzare il dispositivo nelle vicinanze di bagni, piscine o in stanze umide.
- Non utilizzare il dispositivo all'aperto.
- Non toccare il dispositivo con le mani bagnate.
- Prima di procedere alla pulizia, staccare la spina dalla presa di corrente e far raffreddare completamente il dispositivo.
- Non pulire il dispositivo con prodotti o spugne abrasivi.
- Non utilizzare gli accessori di altri offerenti.
- Permettere a bambini e persone con limitate capacità fisiche, mentali o psichiche di utilizzare il dispositivo, solo se sono state informate da una persona responsabile del loro controllo riguardo ai metodi di utilizzo del dispositivo e alle procedure di sicurezza. Non permettere ai bambini di giocare con il dispositivo. Bambini a partire da 8 anni possono pulire il dispositivo solo con il dovuto controllo.
- Non sollevare il dispositivo dal pannello frontale.

### Avvertenze speciali

Non collegare il dispositivo a timer esterni o a prese di corrente con comando a distanza, per evitare che dopo lo spegnimento con l'interruttore termico si accenda nuovamente da solo.

**Avvertenza:** se il vostro dispositivo non è dotato di sensore per misurare e controllare la temperatura ambiente, non installarlo in stanze in cui si trovano bambini piccoli, persone malate o confinate a letto, che non sono in grado di utilizzare autonomamente il dispositivo o che non sono nelle condizioni di lasciare la stanza da sole.



#### ATTENZIONE

Pericolo di ustione! Durante l'utilizzo, la superficie del dispositivo può diventare estremamente calda. Non toccarlo. Utilizzare solo gli interruttori sul pannello di controllo e tenere i bambini lontano dal dispositivo.

## UTILIZZO

**Avvertenza:** durante il primo utilizzo può essere emesso un odore causato dai materiali usati nel dispositivo. L'odore è del tutto normale e scompare dopo breve tempo.

Il dispositivo è dotato di 2 funzioni: una simula le fiamme e l'altra è dotata di ventilazione calda. Gli interruttori per il riscaldamento si trovano sul lato superiore dello sportello sotto alla copertura tonda.



- Con il primo interruttore si accende l'effetto fiamma.
- Con il secondo e terzo interruttore si accende il riscaldamento. Se un interruttore è acceso, il riscaldamento è a 925 Watt. Se entrambi gli interruttori sono accesi, riscalda con 1850 Watt.
- Il quarto interruttore attiva la ventilazione (senza riscaldamento).
- Con la manopola sinistra è possibile regolare l'intensità dell'effetto fiamma. Ruotarla fino a raggiungere l'intensità desiderata.
- Con la manopola destra è possibile mantenere costante la temperatura. Ruotandola, il riscaldamento si spegne e accende automaticamente, per mantenere costante la temperatura. Ruotare la manopola in senso antiorario a intervalli, fino a raggiungere la temperatura desiderata.

Nota: la funzione ventilatore è necessaria per attivare le funzioni di riscaldamento. Senza ventola, il riscaldamento non può funzionare.

### Avvertenze sull'interruttore termico

Il dispositivo è dotato di un interruttore termico, che entra in funzione quando il dispositivo è surriscaldato. Per motivi di sicurezza, il dispositivo NON viene riattivato automaticamente. In tal caso, scollegare il camino dalla rete elettrica e lasciarlo raffreddare per almeno 15 minuti. Reinserire la spina nella presa di corrente e accendere il camino.

---

## PULIZIA E MANUTENZIONE

---

- Prima della pulizia, scollegare sempre la spina dalla presa elettrica.
- Pulire le superfici con un panno umido.
- Per la pulizia, non utilizzare detersivi o lucidi.

Nota: questo prodotto non utilizza una lampadina standard per il suo effetto fiamma. L'apparecchio utilizza un sistema a LED a controllo elettronico per creare l'effetto, quindi non è necessario sostituire parti. Non ci sono parti riparabili dall'utente su questo apparecchio. In nessun caso l'apparecchio deve essere riparato da personale diverso da un elettricista qualificato.

## RICERCA E CORREZIONE DEGLI ERRORI

Problema	Possibile causa e soluzioni
Il dispositivo/ventilatore non funziona.	Controllare i fusibili.
	Controllare se è entrato in funzione l'interruttore termico.
L'effetto fiamma non funziona.	Far controllare il dispositivo da un elettricista qualificato.

## AVVISO DI SMALTIMENTO



Se nel proprio paese si applicano le regolamentazioni inerenti lo smaltimento di dispositivi elettrici ed elettronici, questo simbolo sul prodotto o sulla confezione segnala che questi prodotti non possono essere smaltiti con i rifiuti normali e devono essere portati a un punto di raccolta di dispositivi elettrici ed elettronici. Grazie al corretto smaltimento dei vecchi dispositivi si tutela il pianeta e la salute delle persone da possibili conseguenze negative. Informazioni riguardanti il riciclo e lo smaltimento di questi prodotti si ottengono presso l'amministrazione locale oppure il servizio di gestione dei rifiuti domestici.

## PRODUTTORE E IMPORTATORE (UK)

### Produttore:

Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlino, Germania.

### Importatore per la Gran Bretagna:

Chal-Tec UK limited  
 Unit 6 Riverside Business Centre  
 Brighton Road  
 Shoreham-by-Sea  
 BN43 6RE  
 United Kingdom











**KLARSTEIN**